



Niveau de maîtrise de l'allemand
chez les enfants préscolarisés
Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionnaire destiné aux parents

Elternfragebogen

Français (Französisch)

Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel für das Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung für Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie; Fakultät für Psychologie; Universität Basel; 2013

Stadt Wil
Departement Soziales, Jugend und Alter
Fachstelle frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung
Poststrasse 10
9500 Wil
071 913 53 23

Wil, Januar 2019

Persönliche Angaben zum Kind

Bitte geben Sie die persönlichen Angaben zu Ihrem Kind und Ihre Telefonnummer an.

Vorname: _____


Name: _____

Geburtsdatum des Kindes: _____

Telefonnummer der Eltern: _____


Adresse der Eltern: _____

Consignes générales pour remplir ce questionnaire

- Vos réponses doivent être conformes à la vérité. Pour le faire, veuillez répondre en vous basant sur des situations quotidiennes avec votre enfant. L'expérience a démontré que le niveau de langue de votre enfant est mieux évalué ainsi.
- Veuillez répondre aux questions ci-dessous afin que vos réponses correspondent au mieux à votre enfant et à vous-même. Il n'y a donc pas de bonnes ou mauvaises réponses.
- Quand vous rencontrez le signe ,veuillez cocher la case qui vous convient.
- Quand vous rencontrez le signe  , veuillez écrire votre réponse.
- Dans le questionnaire, les termes de *mère* et *père* sont utilisés. Ils désignent autant les parents que d'autres personnes proches de l'enfant (comme les parents adoptifs, les beaux-parents, etc.).


Vos réponses seront traitées anonymement.

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Sie müssen die Fragen wahrheitsgetreu beantworten. Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf das Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt jeweils nicht eine falsche oder richtige Antwort.
- Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber hin zu schreiben.
- Im Fragebogen werden die Begriffe *Mutter* und *Vater* verwendet. Damit sind die Eltern oder andere nahe Bezugspersonen des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).


Ihre Antworten werden vertraulich behandelt.

Nom de l'enfant:

Name des Kindes : 

1. Quelle est la langue maternelle de votre enfant? (la langue qu'il parle le plus souvent)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)




2. Votre enfant parle-t-il d'autres langues?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Non

Nein

Si oui, lesquelles:

Ja, welche : 

3. Est-ce que votre famille parle principalement l'allemand ou une autre langue?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Exclusivement l'allemand ou le suisse allemand → Si vous cochez cette case, veuillez passer à la question 18.

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

Le plus souvent l'allemand ou le suisse allemand

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Aussi souvent l'allemand ou le suisse allemand qu'une autre langue

Teils-teils

Le plus souvent une autre langue

Meistens eine andere Sprache

Exclusivement une autre langue

Ausschliesslich eine andere Sprache

→ Si votre famille parle exclusivement l'allemand ou le suisse allemand, veuillez passer à la question 18. Vous complétez ainsi d'importantes données statistiques.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Quelle langue la mère parle-t-elle d'habitude avec l'enfant?

Welche Sprache spricht **die Mutter** normalerweise mit dem Kind?



5. Quelle langue le père parle-t-il d'habitude avec l'enfant?

Welche Sprache spricht **der Vater** normalerweise mit dem Kind?



6. Comment évaluez-vous vos propres connaissances de la langue allemande?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

**Mère
Mutter**

Aucune connaissance
Nicht vorhanden

Faibles
Gering

Moyennes
Mittel

Bonnes / Langue maternelle
Gut / Muttersprache

**Père
Vater**

Aucune connaissance
Nicht vorhanden

Faibles
Gering

Moyennes
Mittel

Bonnes / Langue maternelle
Gut / Muttersprache

7. Votre enfant **comprend**-il l'allemand?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- Non
Nein
- Oui, un peu
Ja, ein wenig
- Oui, assez bien
Ja, ziemlich gut
- Oui, très bien
Ja, sehr gut

8. Votre enfant **parle**-t-il l'allemand?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- Non
Nein
- Oui, un peu: quelques mots comme par exemple „Auto“, „Hund“, „Apfel“
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Oui, assez bien: des expressions simples comme par exemple „Ball spielen“, „ins Bett gehen“
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Oui, très bien: Mon enfant parle couramment l'allemand, il peut communiquer en allemand sans aucun problème.
Ja, sehr gut: fließend; Das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. Depuis quand votre enfant parle-t-il l'allemand?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Il ne parle pas encore l'allemand.
Es spricht noch kein Deutsch.
- Depuis quelques mois
Seit einigen Monaten
- Depuis à peu près un an
Seit ungefähr einem Jahr
- Depuis plusieurs années
Seit mehreren Jahren

10. Arrive-t-il à votre enfant de raconter quelque chose **en allemand** (par exemple aux parents, aux autres enfants, à des connaissances, etc.)?

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas **auf Deutsch** (z.B. Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)?

- Jamais
Nie
- Rarement
Selten
- Parfois
Manchmal
- Souvent
Oft

11. Votre enfant pose-t-il des questions **en allemand**? (par exemple: „Wo ist der Ball?“ „Was ist das?“)

Stellt Ihr Kind Fragen **auf Deutsch**? (zum Beispiel: Wo ist der Ball? Was ist das?)

- Jamais
Nie
- Rarement
Selten
- Parfois
Manchmal
- Souvent
Oft

12. Votre enfant connaît-il et utilise-t-il les mots suivants en allemand?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter **auf Deutsch**?

essen



Non
Nein Oui
Ja

schneiden



Non
Nein Oui
Ja

schlafen



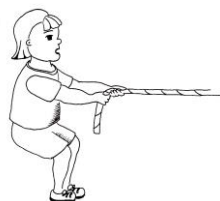
Non
Nein Oui
Ja

**Velo/Fahrrad
fahren**



Non
Nein Oui
Ja

ziehen



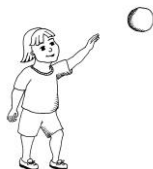
Non
Nein Oui
Ja

kochen



Non
Nein Oui
Ja

werfen



Non
Nein Oui
Ja

schreiben



Non
Nein Oui
Ja

trinken



Non
Nein Oui
Ja

rennen



Non
Nein Oui
Ja

Je ne sais pas dans quelle mesure mon enfant connaît ces mots.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. Votre enfant comprend-il les questions suivantes en allemand?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen **auf Deutsch**?

➤ „Wo ist das Fenster?“

Non
Nein

Je ne sais pas.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

➤ „Was ist dein Lieblingsessen?“

Non
Nein

Je ne sais pas.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja

➤ „Wie gross bist du?“

Non
Nein

Je ne sais pas.
Das kann ich nicht einschätzen.

Oui
Ja


14. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des **enfants germanophones** (par exemple dans le voisinage, les connaissances ou la famille)?
Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Kindern** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?
- Rarement
Selten
 - Une fois par semaine
Einmal wöchentlich
 - Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich
 - Tous les jours
Täglich
15. A quelle fréquence votre enfant a-t-il des contacts avec des **adultes germanophones** (par exemple dans le voisinage, les connaissances ou la famille)?
Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Erwachsenen** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?
- Rarement
Selten
 - Une fois par semaine
Einmal wöchentlich
 - Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich
 - Tous les jours
Täglich
16. A quelle fréquence votre enfant regarde-t-il une émission à la télévision **en allemand** (ou des DVD)?
Wie häufig schaut Ihr Kind **deutschsprachige** Fernsehsendungen (oder deutschsprachige DVDs)?
- Rarement
Selten
 - Une fois par semaine
Einmal wöchentlich
 - Plusieurs fois par semaine
Mehrmals wöchentlich
 - Tous les jours
Täglich
17. Votre enfant connaît-il des histoires **en allemand** (chants ou contes)?
Kennt Ihr Kind **deutschsprachige** Geschichten (Lieder oder Reime)?
- Non
Nein
 - 1-3 histoires
1-3 Geschichten
 - 5-10 histoires
5-10 Geschichten
 - Plus de 10 histoires
Mehr als 10 Geschichten

18. Avez-vous **actuellement** un mode de garde pour votre enfant?

Besucht Ihr Kind **zurzeit** eine deutschsprachige Einrichtung?

Oui
Ja


Depuis quand?

Seit wann ? 


(Mois/Année)
(Monat/Jahr)

Nom de l'établissement / de l'accueil familiale de jour:


Name der Einrichtung / Tagesfamilie:



Adresse:

Adresse : 

Nombre d'heures par semaine:

Anzahl Stunden pro Woche : 


Non
Nein

Je n'ai aucun mode de garde en allemand pour mon enfant.

Mein Kind besucht keine deutschsprachige Einrichtung.

19. Remarques générales (par exemple à propos du questionnaire, des connaissances de l'allemand ou d'une autre langue de votre enfant, du mode de garde, etc.)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Einrichtung usw.)



.....

.....

.....

Avec cette signature, je confirme avoir rempli le questionnaire conformément à la vérité.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lieu / Date:

Ort / Datum : 

Signature:

Unterschrift : 